

*Цветочки
святого Франциска Ассизского*



ПАЛЬМИРА
Т8 ИЗДАТЕЛЬСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ

УДК 82/89
ББК 84(4Ита)
Ц27

Перевел с итальянского А. П. Печковский

Ц27 Цветочки святого Франциска Ассизского /
[пер. с ит. А. Печковского]. — М. ; СПб. : «Т8 Изда-
тельские Технологии» / «Пальмира», 2022. —
180 с. — (Серия «Библейская история»).

ISBN 978-5-517-07527-7

«Цветочки святого Франциска Ассизского» — классическое собрание легенд о жизни и чудесах католического святого, основателя ордена францисканцев, написанное в конце XIV века. В книгу вошли 53 главы оригинального текста «Цветочков», а также рассуждение о священных стигматах святого Франциска.

**УДК 82/89
ББК 84(4Ита)**

ISBN 978-5-517-07527-7

© Оформление.
АО «Т8 Издательские Технологии», 2022

**ЦВЕТОЧКИ
СВЯТОГО ФРАНЦИСКА**

«Цветочки» (*um. fioretti*) — жанр средневековой литературы, собрание рассказов о чудесах и деяниях святых. «Цветочки святого Франциска Ассизского» датируются первой половиной XIV века. Их автором традиционно считается брат Уголино из монастыря Монтеджорджо. Перевод А. П. Печковского.

Глава I

ГОСПОДИН НАШ СЯТОЙ ФРАНЦИСК В НАЧАЛЕ СУЩЕСТВОВАНИЯ ОРДЕНА СВОЕГО ИЗБРАЛ ДВЕНАДЦАТЬ ТОВАРИЩЕЙ ТАК ЖЕ, КАК ХРИСТОС — ДВЕНАДЦАТЬ АПОСТОЛОВ

Сначала надлежит помыслить, что преславный господин наш святой Франциск во всех деяниях жизни своей был сообразен Христу, посему как Христос в начале своей проповеди избрал двенадцать апостолов, дабы презрели они все земное и следовали за ним в бедности и других добродетелях, так и святой Франциск в начале основания ордена своего избрал двенадцать товарищей, наставников высочайшей бедности; и как один из двенадцати апостолов Христовых, отверженный Богом, в конце концов удавился, так один из товарищей святого Франциска, имя которому было Иоанн делла Каппелла, отступник, кончил тем, что сам надел себе веревку на шею. И это да будет для избранных великим примером и основанием смирения и страха, и да памятуя они, что никто не должен быть уверен, что до конца пребудет в милости у Бога. И как те двенадцать апостолов, исполненные Духа Святого, изумили мир святостью своей, так и те святейшие товарищи святого Франциска были людьми столь великой святости, что со времени апостолов донныне не было в мире столь дивных в святости мужей; и вот один из них был восхищен до третьего неба, как святой Павел, то был брат Эгидий; другому из них, то было Филиппу Лонго, ангел коснулся уст горящим углем, как пророку Исаие; некий из них, то был брат Сильвестр, беседовал с Богом, как беседуют два друга, тем же образом, как делал Моисей; некий тонкостью мысли возлетал, как орел, то есть как Евангелист Иоанн к свету божественной мудрости, — то

был смиренный брат Бернард, который глубочайшим образом толковал Священное Писание; некий из них еще при жизни в мире был наречен святым от Бога и сопричтен на небе к лику святых — это был брат Руфин, благородный житель Ассизи. И так все были отмечены особым знаком святости, как то ясно станет из следующего далее повествования.

Глава II О БРАТЕ БЕРНАРДЕ ДА КВИНТАВАЛЛЕ, ПЕРВОМ ТОВАРИЩЕ СВЯТОГО ФРАНЦИСКА

Первым товарищем святого Франциска был брат Бернард из Ассизи, который обратился к Богу таким образом. Святой Франциск носил еще мирскую одежду, хотя уже отрекся от мира и был весь жалкий и изможденный от трудов покаяния, из-за чего многими был почитаем глупым, как бы полоумным, и все, родные и чужие, издевались над ним и кидали в него камнями и грязью, а он, словно глухой и немой, терпеливо сносил всякие обиды и издевательства; в это время господин Бернард из Ассизи, один из самых благородных, богатых и разумных жителей города, видя в святом Франциске столь безмерное презрение к миру и великую терпеливость в обидах, видя, что уже два года он вселяет во всех ужас и презрение к себе, все время оставаясь неизменно терпеливым, начал чувствовать к нему мудрое почтение; начал помышлять и говорить про себя: не иначе как на этом Франциске почиет великая милость Божия. И пригласил его к себе вечером на ужин и ночлег; и святой Франциск принял его приглашение и отужинал с ним вечером, и остался на ночлег.

В тот час господин Бернард положил в сердце своем испытать его благочестие; для этого велел приготовить ему по-

стель в своей собственной спальне, в которой всегда горела лампада. Святой же Франциск, желая скрыть свое благочестие, как только вошел в комнату, немедленно же бросился на постель и сделал вид, будто спит; равно и господин Бернард после некоторого промежутка времени улегся и начал сильно храпеть, притворяясь, будто заснул очень глубоким сном. Тогда святой Франциск в уверенности, что господин Бернард действительно заснул, поднялся с постели в тот час, когда обычно люди предаются первому сну, и стал на молитву, вознося к небу очи и руки и восклицая с величайшим благоговением и рвением душевным: «Боже мой, Боже мой», и, так говоря и сильно рыдая, оставался вплоть до утра, все время повторяя: «Боже мой», и ничего больше. Так говорил святой Франциск, с восхищением созерцая неизмеримость величия Бога, соблаговолившего снизить к миру, что лежал в погибели, и замышлявшего явить через своего бедняка Франциска орудие спасения души его и других. И вот, просветленный пророческим духом, в предвидении великих деяний, которые Бог должен был содейть через посредство его и ордена его, и сознавая свою неспособность и малые силы, он взывал к Богу и молил Его, чтобы Он со Своей милостью и всемогуществом, без коих ничего не могут слабые человеческие силы, придал ему силы и пособил ему совершить то, что он сам от себя не мог сделать. Господин Бернард, видя при свете лампы благоговейные телодвижения святого Франциска и прилежно размышляя о словах, произносимых им, почувствовал, что его коснулся Святой Дух и внушил ему мысль переменить свою жизнь.

Вследствие чего, с наступлением утра, окликнул он святого Франциска и сказал ему: «Брат Франциск, я совершенно порешил в сердце своем покинуть мир и последовать за тобой, куда бы ты ни повел меня». Слыша это, святой Франциск возрадовался в духе своем и сказал так: «Господин

Бернард, то, о чем вы говорите, будет деянием столь великим и изумительным, что об этом желательно было бы испросить совета у Господа нашего Иисуса Христа и молить Его, да угодно будет Ему явить на это свою волю и научить нас, как мы могли бы привести это в исполнение; и потому идем вместе к дому епископа, где есть один добрый священник — он отслужит нам обедню, а после мы простоям на молитве до часа третьего, моля Бога, чтобы Он за время трех чтений миссала указал нам путь, по которому Ему угодно будет нас направить». Отвечал господин Бернард, что это ему весьма по душе. Затем они двинулись в путь и пришли к дому епископа, и после того, как прослушали обедню и простояли на молитве до часа третьего, священник, по просьбе святого Франциска, взял миссал и, сотворивши знамение креста, раскрывал его во имя Господа нашего Иисуса Христа три раза; и когда в первый раз раскрыл, встретилось то слово, которое в Евангелии сказал Христос юноше, вопрошавшему его о пути совершенной жизни: *«Если хочешь совершен быть, иди и продай имение свое и раздай нищим, и иди за Мной»* (Мф 19:21), во второй раз встретилось то слово, которое Христос сказал апостолам, посылая их на проповедь: *«Не берите с собой ни золота, ни серебра, ни меди в поясы свои, ни сумы на дорогу, ни двух одежд, ни обуви, ни посоха»* (Лк 9:3), желая этим наставить их, что все свое упование в жизни они должны возложить на Бога и одной целью своей поставить проповедование святого Евангелия; когда в третий раз он раскрыл миссал, встретилось то слово, которое сказал Христос: *«Кто хочет за Мной идти, да отвержется себя и возьмет крест свой и за Мной идет»* (Мф 16:24). Тогда сказал святой Франциск господину Бернарду: «Вот совет, который дает нам Христос; итак, иди и соверши полностью, что ты слышал; и да будет благословен Господь наш Иисус Хрис-